

# Bartscher

**101868**  
**101869**



7-12-18-25-38-50/SN  
12-18-25-38-50/FN  
12-18-25-38-50/CNS  
20-30/LN

uso e manutenzione **IT**

use and maintenance **EN**

emploi et entretien **FR**

Benutz und Wartungsanleitung **DE**

uso y mantenimiento **ES**

uso e manutenção **PT**

использование и техобслуживание **RU**

**CE**

**MOD021V09**

## INFORMAZIONI GENERALI E SICUREZZA

### RACCOMANDAZIONI PER IL LETTORE

Prima di mettere in esercizio l'apparecchiatura, è necessario leggere e comprendere tutto il contenuto del manuale di istruzioni.

Si raccomanda di leggere le disposizioni di sicurezza e di rispettarle rigorosamente.

La prudenza è comunque insostituibile. La sicurezza è anche nelle mani di tutti coloro che interagiscono con l'apparecchiatura nell'arco della vita prevista.

Conservare questo manuale in un luogo noto per averlo sempre a disposizione qualora sia necessario consultarlo.

—

### RECOMMENDATIONS FOR THE READER

Before running the appliance, carefully read the entire instruction manual.

Please read the safety instructions and strictly follow them.

However, discretion is invaluable. Safety is also in the hands of all those who use the appliance during its expected working life.

Keep this manual in a known place so it is always available for consultation when needed.

### RECOMMANDATIONS POUR LE LECTEUR

Avant de mettre l'appareil en service, il est nécessaire de lire et comprendre l'ensemble du contenu du mode d'emploi.

Il est recommandé de lire les dispositions de sécurité et de les respecter rigoureusement.

La prudence est de toute façon irremplaçable. La sécurité se trouve entre les mains de chaque personne qui interagit avec l'appareil au cours de sa vie prévue. Conserver ce mode d'emploi en un lieu connu pour l'avoir toujours à portée de main s'il est nécessaire de le consulter.

### EMPFEHLUNGEN FÜR DEN LESER

Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist der gesamte Inhalt der Bedienungsanleitung zu lesen und zu verstehen.

Es wird empfohlen, die Sicherheitsvorgaben zu lesen und diese strikt zu befolgen.

Umsichtiges Arbeiten ist in jedem Fall unverzichtbar. Die Sicherheit liegt auch in den Händen derjenigen, die mit dem Gerät während der vorgesehenen Lebensdauer interagieren.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem bekannten Ort auf, um sie bei Bedarf stets greifbar zu haben.

### RECOMENDACIONES PARA EL LECTOR

Antes de poner en funcionamiento la máquina, es necesario leer y comprender todo el contenido del manual de instrucciones.

Se recomienda leer las disposiciones de seguridad y respetarlas taxativamente.

La prudencia no puede sustituirse. La seguridad está también en manos de quienes utilizan la máquina durante la vida útil prevista.

Conservar este manual en un lugar conocido para disponer del mismo en caso de ser necesaria su consulta.

### RECOMENDAÇÕES PARA O LEITOR

Antes de pôr a máquina a funcionar, é necessário ler e compreender o conteúdo do manual de instruções.

Recomenda-se a leitura das disposições de segurança e o rigoroso respeito das mesmas.

De qualquer modo, a prudência é insubstituível. A segurança também está nas mãos de todas as pessoas que interagem com a máquina no arco da sua vida prevista.

ConsERVE este manual num lugar conhecido para o ter sempre à disposição quando for necessário consultá-lo.

### РЕКОМЕНДАЦИИ ЧИТАТЕЛЮ

Перед вводом в эксплуатацию оборудования необходимо прочитать и усвоить все содержимое настоящего руководства.

Прочитать и строго соблюдать инструкции по технике безопасности.

Осторожность незаменима. Безопасность находится в руках всех тех, кто взаимодействует с оборудованием на протяжении всего срока его эксплуатации.

Хранить данное руководство в хорошо известном и доступном месте, чтобы обращаться к нему по мере необходимости.

---

**7-12-18-25-38-50/SN**  
**12-18-25-38-50/FN**  
**12-18-25-38-50/CNS**  
**20-30/LN**



**AMASADORA CON ESPIRAL**

**ÍNDICE**

**1 INFORMACIONES GENERALES**

Finalidad del manual.....	4
Identificación Fabricante y máquina.....	4
Descripción de la amasadora.....	5
Características técnicas.....	5
Instrucciones "mando digital" (opcional).....	5
Dimensiones totales.....	6
Dispositivos de seguridad.....	6
Informaciones sobre la seguridad.....	6

**2 INFORMACIONES SOBRE LA INSTALACIÓN**

Embalaje y desembalaje .....	7
Zona de instalación.....	7
Conexión eléctrica .....	8

**3 INFORMACIONES SOBRE EL USO Y LA LIMPIEZA**

Descripción de los mandos.....	8
Uso de la amasadora.....	8
Consejos para el uso.....	9
Limpieza al final de la jornada.....	9
Extracción de las partes amovibles mod."CNS".	9
Inactividad de la máquina durante mucho tiempo.....	9

**4 BÚSQUEDA AVERÍAS**

Preliminares.....	10
Defectos, causas, remedios.....	10

**ANEXOS**

Eliminación y reciclaje
Catalogo de repuestos
Esquema electrico

## Finalidad del manual

Este manual ha sido redactado por el Fabricante y es parte integrante de la dotación de la máquina. Durante la fase de proyecto y fabricación, él ha prestado especial atención a aquellos aspectos que podrían causar riesgos para la seguridad y la salud de las personas que interactúan con la máquina. Además del respeto de las leyes vigentes en materia, él ha observado todas las “normas de la buena técnica de fabricación”. La finalidad de estas informaciones es sensibilizar los usuarios para que pongan especial atención a la prevención de cualquier riesgo. De todas formas, la prudencia es insustituible. Así mismo, la seguridad está en las manos de todos los operadores que interactúan con la máquina. Guardar este manual en un lugar adecuado, con el fin de tenerlo siempre al alcance de la mano para poder consultarlo. Con el fin de poner en evidencia algunas partes del texto, se han introducido los siguientes símbolos:

 **PELIGRO - ATENCIÓN:** indica los peligros que pueden causar graves lesiones ; es necesario prestar atención.

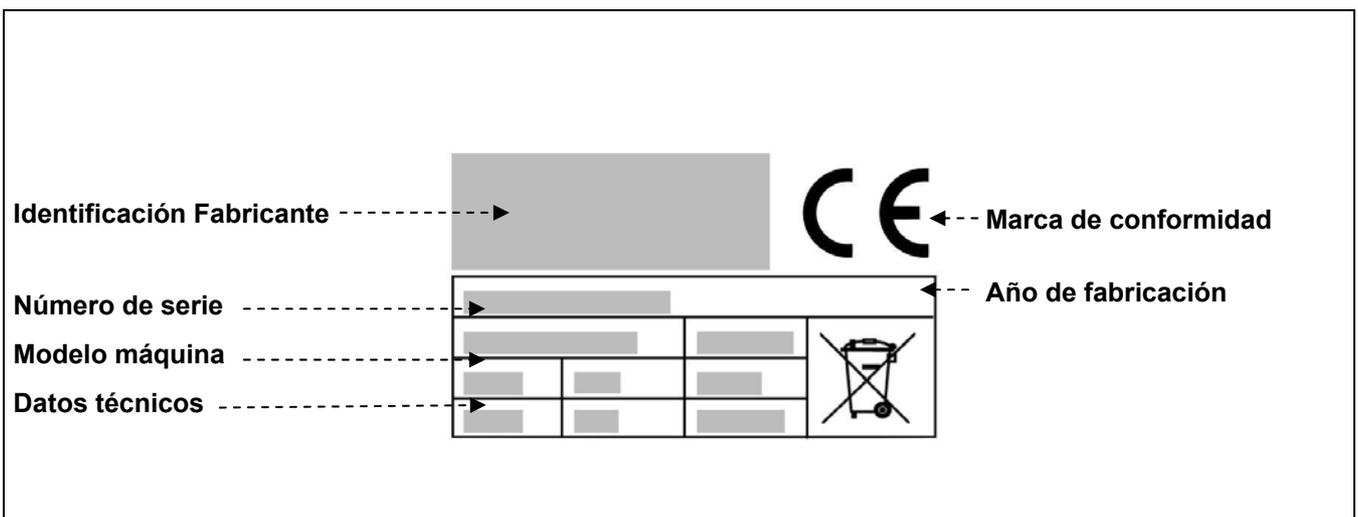
 **INFORMACIONES:** indicaciones técnicas de gran importancia.

Al presente manual se adjuntan:

- el certificado de garantía donde se indican las condiciones de garantía impuestas por el Fabricante.
- los documentos que certifican la conformidad con las leyes vigentes en materia de seguridad y salud de las personas.

Por cualquier solicitud de Asistencia Técnica, informaciones y pedidos de piezas de recambio, dirigirse a su Revendedor Autorizado.

## Identificación Fabricante y máquina



## Descripción de la amasadora

La amasadora con espiral es una máquina de uso profesional para hornos y pizzerías. La máquina, en sus diferentes versiones (7-12-16-18-25-38-50 Kg. de masa) responde a las más variadas exigencias de producción, permitiendo la realización de varios tipos de masa (indicada sobre todo para masas blandas como pizza y pan). La máquina se ha realizado con estructura revestida de esmalte antirrayas, fácil de limpiar. Está provista de dispositivos de seguridad conformes con las Directivas Europeas.

Existen 3 modelos de amasadora:

**Mod. "SN – FN – CNS":**

**7/SN** (7 Kg. de masa)

**12/SN – 12/FN – 12/CNS** (12 Kg. de masa)

**20/LN** (16 Kg. de masa)

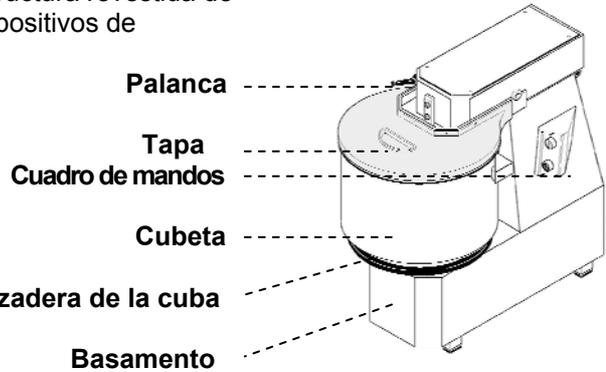
**18/SN – 18/FN – 18/CNS** (18 Kg. de masa)

**25/SN – 25/FN – 25/CNS** (25 Kg. de masa)

**30/LN** (25 Kg. de masa)

**38/SN – 38/FN – 38/CNS** (38 Kg. de masa)

**50/SN – 50/FN – 50/CNS** (50 Kg. de masa)



Se puede desmontar la cubeta, lo cual permite el lavado de esta pieza con agua corriente caliente o bien en el lavavajillas.

## Características técnicas

Descripciones	Unidad de medida	7/SN	12/SN	18/SN	25/SN	38/SN	50/SN
Alimentación de energía eléctrica	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph 230/400V 50Hz 3Ph					230/400V 50Hz 3Ph
Potencia	kW (HP)	0.37(0.5)	0.75 (1)	0.75 (1)	1.5 (2)	1.5 (2)	2.2 (3)
Amasado para cada ciclo	kg	7	12	18	25	38	50
Peso neto	kg	39	58	59	93	105	175
Peso con embalaje	kg	46	65	66	100	112	195

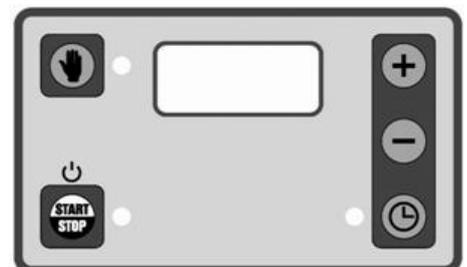
Descripciones	Unidad de medida	12/CNS-FN	18/CNS-FN	25/CNS-FN	38/CNS-FN	50/CNS-FN
Alimentación de energía eléctrica	V Hz Ph	230V 50Hz 1Ph 230/400V 50Hz 3Ph				230/400V 50Hz 3Ph
Potencia	kW (HP)	0.75 (1)	0.75 (1)	1.5 (2)	1.5 (2)	2.2 (3)
Amasado para cada ciclo	kg	12	18	25	38	50
Peso neto	kg	65	66	103	115	206
Peso con embalaje	kg	72	73	112	127	230
Nivel de ruido		< 70 dB(A)				
Instalación		En el piso				

Descripciones	Unidad de medida	20/LN	30/LN
Alimentación de energía eléctrica	V Hz Ph	230/400V 50Hz 3Ph 230V 50Hz 1Ph	
Potencia	kW (HP)	0.55	0.75 (1)
Amasado para cada ciclo	kg	16	25
Peso neto	kg	45	69
Peso con embalaje	kg	55	84,4
Nivel de ruido		< 70 dB(A)	
Instalación		En el piso	

## Instrucciones "mando digital" (opcional)

Asegúrese de que la clavija de alimentación esté correctamente conectada a la toma corriente y presione la tecla "START/STOP"; la máquina se encenderá y estará lista para el uso (se iluminará el led al costado de la tecla). Para iniciar la máquina en modalidad "temporizador", presione 2 veces seguidas la tecla con el símbolo del reloj (se iluminará el led que se encuentra al lado) y configure el tiempo deseado para amasar mediante las teclas +/-.



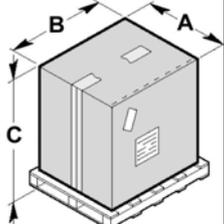
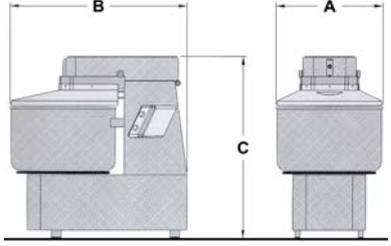
Luego de haber configurado el tiempo deseado para amasar (visualizado en el visor), y una vez confirmado que la tapa de la olla está baja, presione la tecla "START/STOP", para poner en movimiento la máquina; en el visor se leerá la cuenta regresiva del tiempo configurado anteriormente.

En caso de que se desee detener la máquina para agregar ingredientes o por cualquier otro motivo, antes de levantar la tapa de la olla, ponga la máquina en pausa presionando nuevamente la tecla "START/STOP", de este modo se detendrá también el temporizador, y volverá a arrancar junto con la máquina solo bajando primero la tapa y luego presionando nuevamente la tecla "START/STOP".

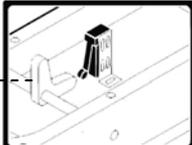
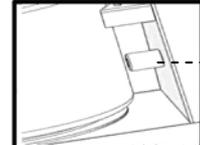
*Antes de levantar la tapa de la olla ponga en pausa la máquina, de lo contrario el temporizador continuará su cuenta regresiva, incluso si la máquina está parada. Una vez completado el tiempo, la máquina se detendrá.*

Si se desea trabajar sin temporizador, presione 2 veces consecutivas la tecla con el símbolo de la "mano" (manual), se iluminará el led de al lado (excluye el temporizador), y, presionando la tecla "START/STOP", arrancará la máquina en modalidad manual. Una vez terminado el ciclo si se presiona la tecla "START/STOP", la máquina se detiene. Para apagar completamente el visor mantenga presionada la tecla "START/STOP" durante 3 segundos aproximadamente.

## Dimensiones totales

mm	A	B	C		mm	A	B	C SN	C CNS-FN	
7	450	700	720		7	280	560	560	\	
12	450	700	870		12	350	650	600	620	
18	450	700	870		18	390	670	600	620	
20	450	700	870		20	390	600	560	\	
25	550	850	970		25	430	730	690	710	
30	550	850	970	30	430	680	660	\		
38	550	850	970	38	480	800	710	730		
50	600	950	1150	50	530	910	920	940		

## Dispositivos de seguridad

<p><b>Microinterruptor:</b> al levantar la tapa de la cubeta, apaga la máquina. Después de cerrar la tapa, volver a activar la máquina apretando el botón I</p>			<p><b>Telerruptor:</b> en caso de ausencia de corriente accidental, requiere la reactivación voluntaria de la máquina</p>
<p><b>Microinterruptor:</b> al levantar la cabezada, apaga la máquina. Después de cerrar la cabezada, volver a activar la máquina apretando el botón I (sólo mod. CNS-FN)</p>			<p><b>Sensor:</b> no pone en marcha la máquina si no detecta la presencia de la cuba (solo mod. CNS)</p>

## Informaciones sobre la seguridad

- Antes de realizar cualquier operación de instalación y uso, es muy importante consultar atentamente este manual. El constante respeto de las indicaciones contenidas en el manual, garantiza la seguridad tanto de la persona como de la máquina.
- Por ninguna razón efectuar operaciones de inadecuado mantenimiento en los dispositivos de seguridad.
- Se recomienda respetar estrictamente las normas de seguridad en el trabajo promulgadas por los organismos encargados en cada País.
- El fabricante declina toda responsabilidad debida a daños a personas o cosas causados por la inobservancia de las normas de seguridad.
- El correcto posicionamiento de la máquina, la iluminación y la limpieza del lugar, son condiciones muy importantes por lo que se refiere a la seguridad personal.
- No exponer la máquina a los agentes atmosféricos.
- La conexión y la puesta en función de la máquina deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico especializado.

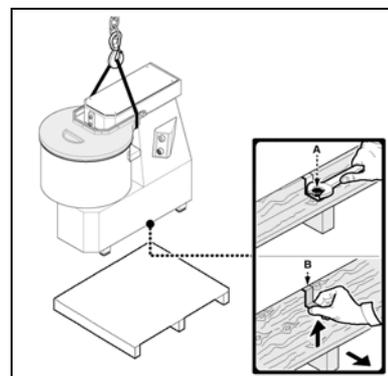
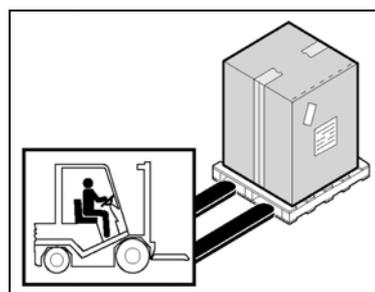
- Verificar que las características de la instalación donde se monta la máquina correspondan a los datos troquelados en la placa.
- Averiguar que la máquina está conectada a una instalación de puesta a tierra.
- La zona de trabajo alrededor de la máquina debe siempre mantenerse limpia y seca.
- Utilizar las prendas previstas por las normas para la prevención de los accidentes en el trabajo.
- Esta máquina debe destinarse solamente para los usos previstos ; cualquier otro empleo debe considerarse impropio y, por consiguiente, peligroso.
- Verificar la idoneidad y el peso de los productos para elaborar ; no sobrecargar la máquina más de su capacidad.
- Está prohibido introducir objetos, accesorios, manos u otro en las partes peligrosas.
- Guardar la máquina fuera del alcance de los niños.
- Al no utilizar la máquina, desenchufarla.
- En caso de averías y/o inconvenientes durante el uso, no realizar personalmente las reparaciones sino dirigirse al Revendedor Autorizado.
- Pedir recambios originales.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza de la máquina, desconectar la alimentación eléctrica sacando el enchufe de la toma.
- Para la limpieza, no utilizar chorros de agua de alta presión.

## INFORMACIONES SOBRE LA INSTALACIÓN 2

### Embalaje y desembalaje

La máquina está embalada en cartón con la introducción de espuma de poliestireno para garantizar su perfecta integridad durante el traslado.

- Mover el embalaje según las instrucciones.
- Abrir el embalaje y verificar la integridad de todos los componentes. Guardar el embalaje para eventuales y futuros traslados.
- Quitar los tornillos **A** y levantar la máquina de la paleta.
- Quitar los estribos **B**.
- Levantar la máquina tal como se indica y posicionarla en la zona destinada a la instalación.



### Zona de instalación

La zona pre-establecida deberá ser adecuadamente iluminada y disponer de una toma de distribución de la energía eléctrica. El plano de apoyo deberá ser suficientemente amplio, bien nivelado y seco. La instalación deberá efectuarse en lugares con atmósfera no explosiva. De todas formas, la instalación deberá realizarse también en el respeto de las leyes vigentes en materia de seguridad en el trabajo.

**Tabla Condiciones Ambientales**

Descripciones	Valores
Temperatura de funcionamiento	0+35 °C (32+95 °F)
Temperatura de almacenaje	-15 a +65 °C (de -6.8 a +149 °F)
Humedad relativa	Máxima 80% con temperatura ambiente de 20 °C Máxima 50% con temperatura ambiente entre 20+60 °C
Cantidad de polvo en el ambiente	Inferior a 0.03 g/m <sup>3</sup>

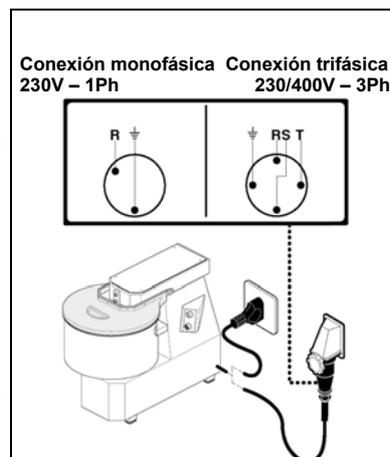
## Conexión eléctrica

**⚠ PELIGRO - ATENCIÓN:** La conexión eléctrica a la red de alimentación debe ser realizada por personal especializado.

Verificar el buen estado de la instalación puesta a tierra del establecimiento. Verificar que la tensión de línea (**V**) y la frecuencia (**Hz**) correspondan a las de la máquina (Ver la placa de identificación y el esquema eléctrico). La máquina está dotada de un cable eléctrico donde hay que conectar un enchufe multipolar. El enchufe debe conectarse a un interruptor general de pared provisto de diferencial.

### Conexión trifásica

- Hacer funcionar la máquina durante unos segundos y verificar que la rotación del accesorio sea correcta. En caso contrario, quitar la tensión e invertir dos de las tres fases en el enchufe.



# INFORMACIONES SOBRE EL USO Y LA LIMPIEZA 3

## Descripción de los mandos

### 1) Botón de puesta en marcha "I"

Apretar el botón para activar la rotación de la máquina.

La puesta en marcha está habilitada sólo si se ha bajado la tapa.

### 2) Botón de parada "0"

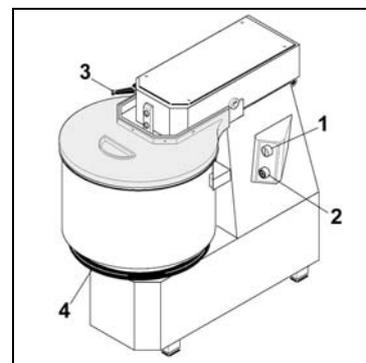
Apretar el botón para detener la rotación de la máquina.

### 3) Palanca para bloquear la cabezada (mod.CNS-FN)

Gire la palanca para levantar (en el sentido contrario de las agujas del reloj) o bloquear (en el sentido de las agujas del reloj) la cabezada.

### 4) Brida para bloquear la artesa (mod.CNS)

Gire la brida para bloquear (en el sentido contrario de las agujas del reloj) o desbloquear la artesa (en el sentido de las agujas del reloj).



## Uso de la amasadora

- Levantar la tapa de la cubeta para introducir los ingredientes de la masa.
- Cerrar la tapa de la cubeta.
- Apretar la palanca para bloquear la cabezada por los mod.CNS-FN.
- Bloquear la artesa girando la brida inferior por los mod.CNS.
- Poner en marcha la máquina apretando el botón "I" correspondiente; la activación se realiza sólo si se ha bajado la tapa y si la cuba está bien colocada en la abrazadera.
- Al finalizarse el trabajo, apagar la máquina apretando el botón de parada "0".
- Abrir la tapa y sacar el producto elaborado.
- Al finalizarse un trabajo, lavar la cubeta y la espiral con agua caliente y detergentes.
- Con una esponja húmeda, limpiar la parte interior de la tapa.

### Versión de 2 velocidades

- Levantar la tapa de la cubeta para introducir los ingredientes de la masa.
- Cerrar la tapa de la cubeta.
- Apretar la palanca para bloquear la cabezada por los mod.CNS-FN.
- Bloquear la artesa girando la brida inferior por los mod.CNS.
- Girar el selector de velocidad a la posición 2.
- Poner en marcha la máquina apretando el botón "I" correspondiente; la activación se realiza sólo si se ha bajado la tapa y si la cuba está bien colocada en la abrazadera.
- Cuando la pasta de vuelve una amalgama bastante compacta (después de aprox. 5 minutos), detener la máquina presionando el pulsador de parada "0" y girar el selector de velocidad a la posición 1.
- Poner nuevamente en marcha la máquina, presionando el pulsador de marcha "I", hasta que la pasta adquiera la consistencia deseada.
- Al finalizarse el trabajo, apagar la máquina apretando el botón de parada "0".
- Abrir la tapa y sacar el producto elaborado.
- Al finalizarse un trabajo, lavar la cubeta y la espiral con agua caliente y detergentes.
- Con una esponja húmeda, limpiar la parte interior de la tapa.

## Consejos para el uso

Para cada litro de agua que se vierte en la artesa se necesitan aproximadamente 2 Kg. de harina; de todos modos hay que ver cada vez el tipo de masa que se desea obtener y el tipo de harina que se usa. Le aconsejamos que vierta en primer lugar el agua en la cubeta.

### Capacidad de producción:

**Mod. 7/SN:** Verter en la artesa 2,5 litros de agua y 2 Kg. de harina  
Tras 1-2 minutos de elaboración añadir otros 2,5 Kg. de harina.

**Mod. 12/SN-12/CNS-12/FN:** Verter en la artesa 4 litros de agua y 4 Kg. de harina  
Tras 1-2 minutos de elaboración añadir otros 4 Kg. de harina.

**Mod. 18/SN-18/CNS-18/FN:** Verter en la artesa 6 litros de agua y 6 Kg. de harina  
Tras 1-2 minutos de elaboración añadir otros 6 Kg. de harina.

**Mod.20/LN :** Verter en la artesa 6 litros de agua y 6 Kg. de harina  
Tras 1-2 minutos de elaboración añadir otros 4 Kg. de harina.

**Mod. 25/SN-25/CNS-25/FN 30/LN:** Verter en la artesa 8 litros de agua y 8 Kg. de harina  
Tras 1-2 minutos de elaboración añadir otros 9 Kg. de harina.

**Mod. 38/SN-38/CNS-38/FN:** Verter en la artesa 13 litros de agua y 12 Kg. de harina  
Tras 1-2 minutos de elaboración añadir otros 13 Kg. de harina.

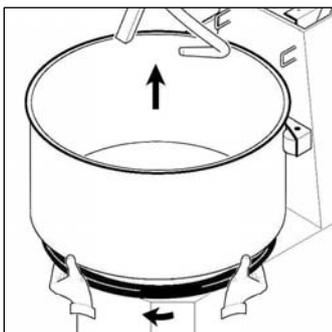
**Mod. 50/SN-50/CNS-50/FN:** Verter en la artesa 17 litros de agua y 16 Kg. de harina  
Tras 1-2 minutos de elaboración añadir otros 17 Kg. de harina.

## Limpieza al final de la jornada

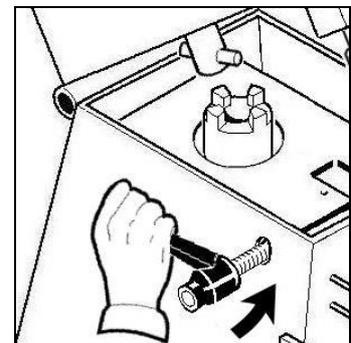
- Al finalizar una jornada de trabajo, desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- Realizar una cuidadosa limpieza de la máquina utilizando detergentes neutros.
- Limpiar las partes exteriores de la máquina con una esponja húmeda.
- No utilizar estropajos metálicos y detergentes abrasivos.

## Extracción de las partes amovibles

Levantar la cabezada girando la palanca de bloqueaje en el sentido de las agujas del reloj (mod.CNS-FN).



Para extraer la cubeta gire en el sentido de las agujas del reloj la brida inferior y levante la artesa hacia arriba (mod.CNS).



**i INFORMACIONES:** Antes de iniciar cada ciclo de trabajo compruebe que las partes amovibles estén bien sujetas a la máquina.

**Apriete la artesa girando la brida inferior en el sentido contrario de las agujas del reloj.**

## Inactividad de la máquina durante mucho tiempo

En caso de que no se utilice la máquina durante mucho tiempo, desactivar el interruptor general de pared, efectuar una limpieza general de la máquina y cubrirla con una tela para protegerla del polvo.

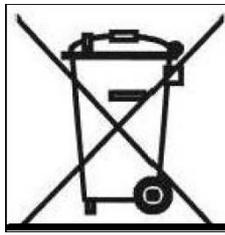
## Preliminares

En caso de averías o funcionamientos incorrectos, le aconsejamos desactivar el interruptor general de pared y dirigirse al Servicio de Asistencia de su Revendedor. No desmontar las partes internas de la máquina.

**¡El Fabricante declina toda responsabilidad debida a eventuales operaciones de inadecuado mantenimiento!**

## Defectos, causas, remedios

Defecto	Causa	Remedio
La máquina no se pone en marcha	Interruptor general desactivado	Llevar el interruptor general a la posición "I"
	Falta de tensión en la línea de alimentación	Dirigirse al Servicio de Asistencia de su Revendedor
	Fusible de protección de la ficha electrónica interrumpido	Dirigirse al Servicio de Asistencia de su Revendedor



La presenza del bidoncino barrato sulla targhetta dati dell'apparecchiatura indica che essa al termine della propria vita utile dovrà seguire per il suo smaltimento e riciclaggio quanto previsto dalla Direttiva Europea. La Direttiva prevede la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche attraverso un sistema di raccolta denominato RAEE. All'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio l'utilizzatore è obbligato a non smaltire l'apparecchio come rifiuto urbano, ma bensì dovrà riconsegnarlo, in ragione di uno contro uno, al rivenditore o distributore. Il rivenditore provvederà al suo smaltimento seguendo le procedure previste dal sistema di raccolta dei RAEE. Nel caso del solo smaltimento dell'apparecchiatura, sul territorio italiano, contattare il produttore, il quale fornirà le informazioni adeguate circa lo smaltimento della macchina presso il centro di raccolta più vicino all'utente. Gli utilizzatori che risiedono al di fuori del territorio italiano dovranno contattare i Ministeri dell'Ambiente del loro Paese, i quali forniranno le informazioni necessarie ad un corretto smaltimento. Il mancato rispetto delle procedure di smaltimento può produrre effetti nocivi a danno dell'ambiente e delle persone. Pertanto lo smaltimento abusivo, totale o parziale, delle apparecchiature, porterà a sanzioni amministrative da parte delle Autorità Competenti nei riguardi delle utenze negligenti o inadempienti.

The markings illustrated here (barred garbage bin), on the utensil data plate, indicates that at the end of its working life, the utensil must be disposed of and recycled according to European Directive. The Directive provides for the separate collection of electric and electronic equipment by a collection system called RAEE. Upon purchasing a new utensil, the user must not dispose of the utensil as urban waste but must return it, in a one-to-one exchange, to the dealer or distributor. The dealer may dispose of the utensil following the procedures set by the RAEE collection system. In the event the user disposes of the utensil without purchasing a new one, in Italy contact the manufacturer who will provide suitable information on machine disposal at the collection centre closest to the user. Users who do not reside in Italy must contact the Ministry of the Environment in their countries who will provide information necessary for correct disposal. Failure to observe the disposal procedure may cause harmful effects on the environment and people. Therefore, total or partial illicit utensil disposal by users is punishable by local authorities.

La présence de ce symbole, comme ci-dessus (poubelle barrée), sur l'étiquette, indique que l'appareil, au terme de sa durée de vie devra suivre pour son élimination et son recyclage, les indications prévues à ce sujet par les Directives Européennes. La Directive prévoit le ramassage séparé des appareils électriques et électroniques par le biais d'un système de ramassage appelé RAEE. Au moment de l'achat de l'appareil l'utilisateur est obligé à ne pas éliminer l'appareil comme déchets habituels, mais il devra le ramener, en raison d'un échange, au revendeur ou au distributeur. Le revendeur se fera charge de son élimination en suivant les procédures prévues par le système de ramassage. Dans le cas de l'élimination de l'appareil, sur le territoire français, contacter le Ministère de l'Environnement ou le revendeur, ce dernier fournira les informations nécessaires pour l'élimination de l'appareil auprès du centre de ramassage le plus près. Les utilisateurs résidents en dehors du territoire italien devront contacter le Ministère de l'Environnement de leurs Pays, lesquels fourniront les informations nécessaires pour une correcte élimination. Le non respect des normes d'élimination peut avoir des effets nocifs sur l'environnement et sur les personnes. Par conséquent l'élimination abusive, totale ou partielle, des appareils de la part des utilisateurs, donnera lieu à des sanctions de la part des Autorités compétentes.

Wenn das hier dargestellte Symbol (durchgestrichene Abfalltonne) auf dem Typenschild eines Gerätes wiedergegeben ist, bedeutet dies, dass es am Ende seiner Lebensdauer entsprechend der europäischen Richtlinie zu entsorgen und wiederzuverwerten ist. Die Richtlinie sieht eine getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten entsprechend dem sogenannten WEEE-System vor. Beim Kauf eines neuen Geräts verpflichtet sich der Nutzer, dieses nicht als unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen, sondern dem Händler oder Verteiler im Verhältnis eins zu eins zurückzuerstatten. Der Händler sorgt für die Entsorgung des Geräts unter Einhaltung der vom WEEE-System vorgesehenen Vorgehensweise. Wenn das Gerät in Italien zu entsorgen ist, den Hersteller direkt kontaktieren. Nutzer außerhalb Italiens erhalten beim Umweltministerium des jeweiligen Landes Aufschluss über die zweckmäßige Entsorgung des Geräts. Die Nichteinhaltung der Entsorgungsvorschriften kann schädliche Auswirkungen zu Lasten von Mensch und Umwelt mit sich bringen. Deshalb wird die auch nur teilweise unbefugte Entsorgung der Geräte seitens von Nutzern durch die zuständigen Behörden mit Bußen bestraft.

La presencia de los símbolos aquí reproducidos (contenedor de basura tachado), en la placa de datos del aparato, indica al final de su vida útil, éste deberá ser desguazado y reciclado según cuanto previsto por la Directiva Europea. La Directiva prevé la recolección separada de los aparatos eléctricos y electrónicos por medio de un sistema de recolección denominado RAEE. En el momento de la compra de un nuevo aparato el usuario está obligado a no eliminar el aparato como basura urbana, sino que debe entregarlo, como intercambio del nuevo, al revendedor o distribuidor. El revendedor se encargará de su desguace siguiendo los procedimientos previstos por el sistema de recolección de los RAEE. En caso de tratarse de desguace, exclusivamente en el territorio italiano, contactar al productor, el cual le dará la información adecuada sobre la eliminación de la máquina en el centro de recolección más cercano al usuario. Los usuarios que residen fuera del territorio italiano deberán contactar los Ministerios del Medio ambiente de su país, los cuales suministrarán la información necesaria para una eliminación correcta. El no respeto de los procedimientos de eliminación puede provocar efectos nocivos que dañan el medioambiente y las personas. Por lo tanto la eliminación clandestina, total o parcial, de los aparatos por parte de los usuarios, implicará sanciones por parte de las Autoridades Competentes.

A presença dos símbolos indicados (contentor do lixo barrado) na chapa de dados do aparelho, significa que no fim da própria vida útil a desactivação e reciclagem deverão ser feitas conforme as prescrições contidas na Directiva Europeia. A Directiva prevê a recolha separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas através de um sistema de recolha denominado RAEE. No momento da compra de um novo aparelho, o utilizador é obrigado a não eliminar o aparelho como lixo urbano, mas deverá entregá-lo, na razão de um contra um, ao revendedor ou distribuidor. O revendedor ocupará-se da sua eliminação seguindo os processos previstos pelo sistema de recolha dos RAEE. No caso de eliminação do aparelho no território italiano, contacte o produtor, que fornecerá todas as informações necessárias para a eliminação da máquina junto do centro de recolha mais próximo do utilizador. Os utilizadores que residem fora do território italiano deverão contactar os Ministérios do Ambiente do próprio País, que fornecerão as informações necessárias para uma correcta eliminação. A inobservância dos procedimentos de eliminação pode prejudicar o ambiente e as pessoas. Portanto, a eliminação abusiva, total ou parcial, das aparelhagens por parte dos utilizadores, são objecto de coima por parte das Autoridades Competentes.

Наличие данного символа (перечеркнутый мусорный контейнер) на паспортной табличке прибора означает, что по завершению своего срока службы прибор подлежит утилизации и переработке в соответствии с европейской директивой. Директива предусматривает отдельный сбор отработанной электрической и электронной аппаратуры по системе RAEE. В момент утилизировать прибор в качестве бытовых отходов, а сдать его (в соотношении один к одному) продавцу или дистрибьютору. Продавец должен обеспечить утилизацию прибора в соответствии с методами, предусмотренными системой RAEE. В случае утилизации оборудования на территории Италии обратиться к производителю, который предоставит информацию сбора отходов. Пользователи, находящиеся за пределами Италии, должны обратиться в Министерство по охране окружающей среды своей страны для получения информации о порядке утилизации. Несоблюдение методов утилизации может причинить вред окружающей среде и здоровью людей. Ввиду этого, в случае полного или частичного несоблюдения правил в области утилизации оборудования пользователь несет ответственность в соответствии с законом.